

# LIVE from TOKYO

## CONTENTS もくじ

はしがき ..... iii

本書の構成と使い方 ..... viii



### 1 成田空港で 都内へ移動して、東京観光の始まり！ ..... 1

1. ホテルまでの行き方を尋ねる
2. 時間や値段の違いを聞く
3. 乗り場を地図で確認する

### 2 ホテルで ホテルに到着、フロントでチェックイン ..... 9

1. 予約内容を確認する
2. 朝食についての説明を聞く
3. 案内図を見て場所を確かめる

### 3 浅草で（1） ガイドさんの案内で雷門から浅草寺へ ..... 17

1. 雷門についての説明を聞く
2. 江戸時代の仲見世の様子を聞く
3. 地図を見ながら説明してもらう

### 4 浅草で（2） 江戸時代から伝わる伝統菓子をお土産に ..... 25

1. 金平糖について聞く
2. 江戸のお菓子について聞く
3. 材料などについて質問する

### 5 浅草で（3） 着物姿で街を歩いてみよう ..... 33

1. 着たい着物を選ぶ
2. 着物を着たときに注意することを聞く
3. 價格表からコースを決める



### 6 旅行会社で 東京発のバスツアーに申し込む ..... 41

1. 予定に合わせてコースを選ぶ
2. ツアーの詳しい内容を聞く
3. パンフレットに書かれた情報を確認する

### 7 観光バスで 1日だけでも大満足、日帰りツアーで温泉へ ..... 49

1. ツアーのスケジュールを尋ねる
2. 温泉についての説明を聞く
3. 富士山が見える温泉を教えてもらう

### 8 駅の窓口で 特急列車で、富士山の見える箱根へ ..... 57

1. 駅の窓口で切符を買う
2. 便利な切符について聞く
3. 説明を聞いて切符を受け取る

### 9 地下鉄で 地下鉄に乗って、都内を自由に移動しよう ..... 65

1. 浅草から六本木への行き方を尋ねる
2. 駅のホームのアナウンスを聞く
3. 路線図を見ながら教えてもらう

### 10 銀座で 道案内の達人がいる交番へ ..... 73

1. 銀座から築地への道を尋ねる
2. 銀座から日本橋までの行き方を聞く
3. 地図を見ながら教えてもらう



# LIVE from TOKYO

## CONTENTS もくじ



### 11 劇場で 歌舞伎が見たい！チケットを予約する ..... 81

1. インタビュー：一幕だけを楽しむ「幕見」
2. チケットセンターに電話をかける
3. 座席表を見ながら席を決める

### 12 和食レストランで 季節の材料を使った日本料理を味わおう ..... 89

1. 席に着いてメニューをもらう
2. 料理を注文する
3. メニューを見ながら説明を聞く

### 13 博物館で 楽しみながら江戸や東京の文化を知る ..... 97

1. 窓口でチケットを買う
2. ガイドサービスなどについて聞く
3. 館内案内図を見ながら尋ねる

### 14 コンビニで 買い物だけではない、便利な使い方 ..... 105

1. インタビュー：買い物以外にできること
2. お弁当を買う
3. 荷物を送る

### 15 茶道教室で 初めてでも安心、茶道の基本を学ぶ ..... 113

1. 初めて茶道を体験する
2. 茶道の心構えを聞く
3. 道具の特徴について聞く



### 16 薬局で 体の調子が悪くなったときには ..... 121

1. 今の症状を説明する
2. 薬の特徴について聞く
3. 薬の飲み方を説明してもらう

### 17 防災館で 地震や火事から身を守る方法を覚えておこう ..... 129

1. 地震に遭ったときの注意を聞く
2. 震度6強の揺れを体験する
3. 消火器の使い方を習う

### 索引 ..... 137

- 別冊 先生方へ——授業での使い方のヒント ..... 2  
解答 ..... 9  
「聴き取りテスト」スクリプト ..... 10

英語訳◎ジョン・マクガバ

中国語訳◎劉佳琦

韓国語訳◎李承禎

カバーデザイン◎寺井恵司

本文デザイン・図版作成◎應家洋子

本文イラスト◎宇田川のり子

ナレーション◎都さゆり・山中いとく

※CDの収録時間は、CD1が約43分、CD2が約50分です。  
また、制作者の意図によりノイズが入っている部分があります。

#### ●録音にご協力くださった方々

辻村由佳さん／成田国際空港外国人観光案内所  
日比史朗さん／帝国ホテル  
高橋桂介さん／台東区観光ボランティアガイド  
富士滋美さん／浅草仲見世評議堂  
河村知子さん・齊藤瑞希さん／H.I.S.  
溝呂木広明さん／小田急電鉄  
飯塚裕之さん／東京メトロ  
竹下修六さん／銀座四丁目交番ボランティアガイド  
山本麻美子さん／松竹  
青木光子さん／すかいらーく  
中込裕子さん／江戸東京博物館  
田近義貴さん／ローソン  
山本宗好さん／表千家  
阿部光さん／マツモトキヨシ  
山本美子さん・荒川園さん／池袋防災館  
●撮影協力：成田国際空港株式会社

# 本書の構成と使い方

## Structure and Use of This Book / 本书的构成和使用方法 / 본서의 구성과 사용 방법

1 まず、ページの上にあるタイトル  
と説明文を読み、写真を見て、どのような場所での会話なのかを考えてください。

First, read the explanation given below the title of each unit, and look at the accompanying photo. Think about what sort of place is the setting for the dialogues.

首先，请看上方的题目说明和照片。这样可以了解发生这段对话的场景。

먼저, 페이지 위에 있는 제목 설명문을 읽고, 사진을 보고 어떤 장소에서의 대화인지를 생각해 보세요.



CDを聴きます。1~3の会話でどのようなことを話しているのか、内容を簡単に書いてあるので、場面を想像しながら聴きましょう。

Listen to the CD. The titles of the three dialogues in each unit provide an idea of their content, so read them and imagine the situations as you listen to the CD.

听 CD, 1 ~ 3 的对话内容。书中标有简介, 请一边听一边想象场景。

CD 를 듣습니다. 1 ~ 3 의 대화에서 어떤 것을 이야기하고 있는지 내용이 간단히 쓰여 있으므로 장면을 상상하면서 듣어 복시다.

4 3番目の会話を話題にしていること  
の写真や図です。ここを見ながら  
CDを聴いて、必要な情報を確認  
してください。

The third dialogue involves a photo, diagram, or other visual aid. Look at this while listening to the dialogue in order to gain the necessary information.

有关于第三段对话话题的照片和图片。请一边看一边听，确认所需的资料。

3 번째의 대화에서 주제가 되고 있는 것의 사진이나 그림입니다. 여기를 보면서 CD를 듣고 필요한 정보를 확인하세요.

3 それぞれの会話が終わる  
かいわお  
と、話していた内容に関する質問があります。こ  
んないようかん  
する質問ではあります。こ  
の段階では、すぐに答え  
だんかいこた  
がわからなくとも大丈夫  
だいじょうぶ  
です。

Each dialogue is followed by a question about it. At this point, don't worry if you can't answer the questions right away.

各个对话结束后，有关于内容的提问。在最初阶段，回答不出也没关系。

각각의 대화가 끝나면, 이야기한 내용에 관한 질문이 있습니다. 이 단계에서는 바로 대답을 몰라도 괜찮습니다.

## 5 話している人たちです。

This part lists the speakers in the dialogue.

在说话的人。

말하고 있는 사람들입니다.

**B** 次の表現や單語に気をつけながら、何度も聞いてみましょう。

## 1. ホテルまでの行き方を尋ねる

【誰している人】  
観光客  
観光客用の人

【語句解説】

●すみません  
人に手を振るときの言い方。  
Express for calling someone's attention / In order to get people's response, you can say "Excuse me" or "Sorry".

●行くんです  
「行くんです」の丁寧な言い方。  
Polite expression for "go" / "Will go" の丸高志さん / 「行くんです」の意味を覚えておきましょう。

●行ってくるんです  
「行くんです」の丁寧な言い方。  
Polite expression for "go" / "Will go" の丸高志さん / 「行くんです」の意味を覚えておきましょう。

●よろしくですか  
「いいですか？」の丁寧な言い方。  
Polite expression for "Is it OK?" / "Is it right?" の丸高志さん / 「よく分かり」との意味を覚えておきましょう。

## 2. 時間や宿泊の違いを聞く

【誰している人】  
観光客  
観光客用の人

【語句解説】

●なんとも言えない  
「はっきりと言えない」  
="Can't say exactly." / "I can't say exactly." / "I don't know."

## ●出発地/出られて 「出でて」「出でる」の丁寧な言い方。 Polite expression used for "leave" / "depart" / "travel".

●まことに  
「まことに」の丁寧な言い方。  
Polite expression for "indeed" / "really" の丸高志さん / 「まことに」の意味を覚えておきましょう。

●ござります  
「ござります」の丁寧な言い方。  
Polite expression for "go" / "arrive" の丸高志さん / 「ござります」の意味を覚えておきましょう。

●おりります  
「行きます」の丁寧な言い方。  
Polite expression for "go" / "will go" の丸高志さん / 「ござります」の意味を覚えておきましょう。

【簡単】

□バス bus / 公共汽車 / バス  
□電車 train / 電車 / 電車  
□飛行機 airplane / 飛行機 / 飛行機  
□自動車 car / 車 / 車  
□乗車 board / 登場 / 登場

## 3. 乗り場を地図で確認する

【誰している人】  
観光客  
観光客用の人

【語句解説】

●10メートルほど  
「10メートルほど」の丁寧な言い方。  
Polite expression used for "about 10 meters" / "about 10 meters" の丸高志さん / 「10メートルほど」との意味を覚えておきましょう。

●行っていただきたい  
「行っていただきたい」の丁寧な言い方。  
Polite expression for "please let me go" / "allow me to go" の丸高志さん / 「行っていただきたい」との意味を覚えておきましょう。

●お預けください  
「預けてください」の丁寧な言い方。  
Polite expression used for "please leave" / "allow me to leave" の丸高志さん / 「預けてください」との意味を覚えておきましょう。

6

会話に出てきた表現や単語の説明  
かいわ でひょうげんたんご せつめい  
です。聴き取れなかったり、意味  
きと いみ  
がわからなかったりした言葉を、  
ことば  
ここで確認してください。それぞ  
かくにん  
れの言葉が理解できたら、もう一  
りかい  
度、CDを聴いてみましょう。

This part explains certain expressions and terms appearing in the dialogue, so refer to it when you don't catch or understand something said. After going over the expressions/terms listed, listen to the CD again.

在这里有对话中出现的用法和单词的说明。可以在  
这里确认听不清楚或是不明白的词语。理  
解了单个的词语后，请试着在听一遍CD。

대화에 나온 표현이나 단어의 설명입니다. 이해하지 못했거나 의미를 모르는 말을 여기에서 확인하세요. 각각의 말을 이해했으면 다시 한 번 CD를 들어보기로

※ 本書で紹介している情報は、2008年11月から2009年1月の取材に基づいたもので  
す。値段や内容などが変更されている場合がありますので、ご了承ください。

The information presented in this book was current as of the time when it was gathered, Nov. 2008 to Jan. 2009. Please note that prices and other details may have changed since then.

本书介绍的资料和信息是根据 2008 年 11 月到 2009 年 1 月之间的采访编成的。其中的价格和内容有可能会稍有

본서에서 소개하고 있는 정보는 2008년 11월부터 2009년 1월의 취재에 근거한 것입니다. 가격이나 내용 등이 변경된 경우가 있음을 양해 바랍니다.



# 成田空港で なりたくうこうで

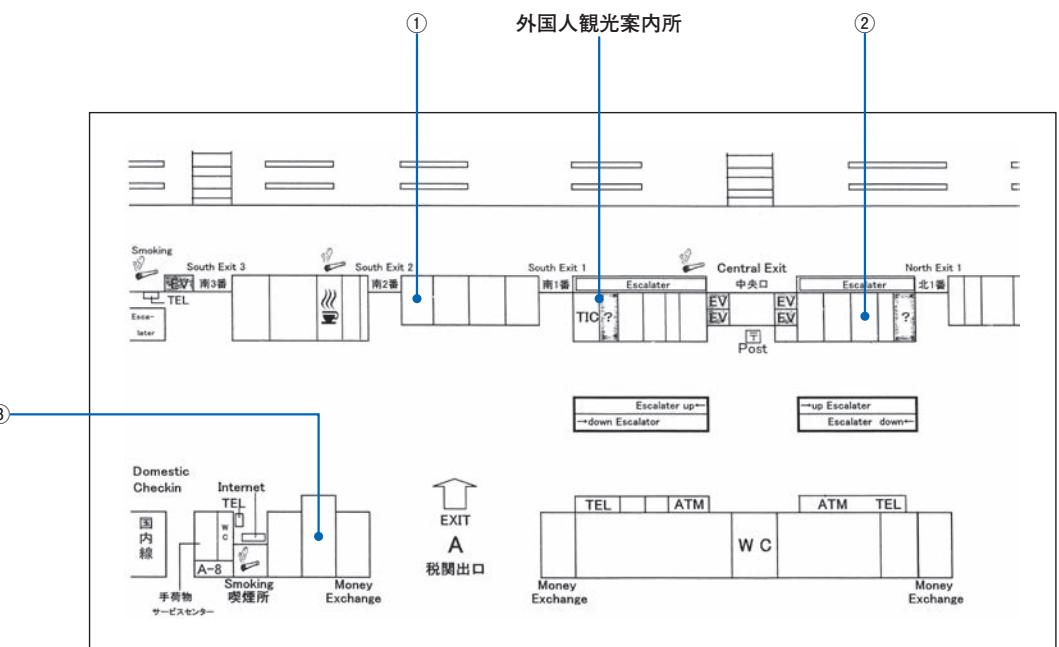
# 都内へ移動して、 とない いどう 東京観光の始まり！



成田空港に到着して、東京ツアーの始まりです。まず、ホテルへの行き方を聞いてみましょう。案内所の人は外国人に説明することに慣れていますが、話し方が速かったり、丁寧すぎたりするかもしれません。ですからなかったら、何度も聞き直してください。

**A** まず、聴いてみましょう。

1. ホテルまでの行き方を尋ねる  
い かた たず ねる ? 1-03
  2. 時間や値段の違いを聞く  
じ かん ね だん ちが きく ? 1-05
  3. 乗り場を地図で確認する  
のりば ちず かくにんする ? 1-07



## 1. ホテルまでの行き方を尋ねる

1-02

## 【話している人】



観光客

## 【観光案内所の人】

## 【語句解説】

## ① すみません

人に声を掛けるときの言い方。

Expression for calling someone's attention. / 跟人打招呼时用的措词。/ 모르는 사람에게 말을 걸 때 사용하는 표현.

## ② 行くんです／安いんです

=「行くのです」「安いのです」。

「～のです」は、会話では「～んです」ということが多い。

~no desu is often contracted to ~n desu in conversation. / [~no desu] 在口语中一般说成 [~n desu]. / 「~no desu」は회화에서는 「~n desu」로 말하는 경우가 많다.

## ③ よろしいですか

「いいですか」の丁寧な言い方。

Polite expression for "Is (something) OK?" / "可以吗?" 的礼貌表达方式。/ 「委合いか?」의 정중한 표현.

## 2. 時間や値段の違いを聞く

1-04

## 【話している人】



観光客

## 【観光案内所の人】

## 【語句解説】

## ① なんとも言えない

=「はっきり言えない」

= "Can't say exactly" / = "不能完全这么说" / = "확실하게 말할 수 없다"

## ④ どっち

=「どちら」。くだけた会話でよく使う。

= "Which." Often used in casual conversation. / = "哪一个"。在亲昵的会话中经常使用。/ = 「어느쪽」 격의 없는 대화에서 자주 사용.

## ⑤ ございます

「あります」の丁寧な言い方。

Polite expression for "there is." / "有的"的礼貌表达方式。/ 「 있 습니다」의 정중한 표현.

## ⑥ 参ります

「行きます」の丁寧な言い方。

Polite expression for "go." / "去的"的礼貌表达方式。/ 「갑 니다」의 정중한 표현.

## 【単語】

バス bus / 公共汽车/バス電車 train / 电气列车/전철ルート route / 路线/경로（お）乗り換え transfer / 换乘/환승駅 railway station / 车站/역直通 direct service / 直达/직통

## ④ 乗られて／出られて

=「乗って」「出て」。「～れる／られる」の形で尊敬を表している。

= "Ride/go (as far)." The ~rero/rareru form expresses respect. / = "请乘" "请出去"。用 "～rero/rareru" 的形式来表达敬意。/ = 「타서」「나와서」。「～rero/rareru」의 형태로 존경을 나타낸다.

## ⑤ 東京／日暮里／有楽町

駅の名前。帝国ホテルはJRの有楽町駅から近い。

Names of railway stations. The Imperial Hotel is near JR Yurakucho Station. / 车站的名字。从JR的有乐町站到帝国宾馆很近。/ 역이름. 데이고쿠(帝国)호텔은 JR 유라쿠초(有樂町)역에서 가깝다.

## ⑥ 山手線

JRの路線の名前。

Name of a JR line. / JR 的路线的名字。/ JR 노선의 이름.

## ⑦ お安くなります／お待ちになります

=「安くなる」「待つ」。「お～になる」の形で尊敬を表している。

= "Be cheaper/wait." The pattern o ~ ni naru expresses respect. / = "便宜" "等待"。用 "o ~ ni naru" 的形式来表达敬意。/ = 「싸자다」「기다리다」。「o ~ ni naru」의 형태로 존경을 나타낸다.

## ⑧ よろしいかと思います

「いいと思います」の丁寧な言い方。控えめに「～のほうがいいですよ」と勧めている。

Polite expression for "I think (something) is better." Used to gently suggest something. / "我觉得行" 的礼貌用语。用 "我觉得～的话会比较好" 来委婉地劝说对方。/ 「좋다고 생각합니다」의 정중한 표현. 조심스럽게 「～하는 것이 좋습니다」라고 권하고 있다.

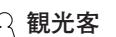
## 【単語】

（交通）渋滞 traffic jam / 堵车/차량 정체いくら how much / 多少钱/얼마片道 one way / 单程/편도タクシー taxi / 出租车/택시料金 fare / 费用/요금荷物 luggage / 行李/짐

## 3. 乗り場を地図で確認する

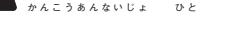
1-06

## 【話している人】



観光客

## 【観光案内所の人】



観光案内所の人

## 【語句解説】

## ① 10メートルほど

=「10メートルぐらい」

= "About 10 meters" / = "10米左右" / = 「10미터 정도」

## ② 行っていただきます

「～ていただく」は「～てもらう」の謙譲表現。

-te itadaku is a humble expression for -te morau. / [ -te itadaku ] 是 [ -te morau ] 的谦逊用语。/ 「-te itadaku」는 「-te morau」의 겸양표현.

## ③ お求めください

=「買ってください」。店員などが客に言う

## 丁寧な表現。

= "Please buy (something)." Polite expression used by store staff, etc. / = "请买。" 店员等对客人用的礼貌用语 / = 「사세요」. 점원 등이 손님에게 말하는 정중한 표현.

## ④ ご案内いたします

「知らせます／道案内をします」の丁寧な言い方。

Polite expression for "tell/show the way." / "通知·陪同带路" 的礼貌表达方式。/ 「알려 줍니다·길 안내를 합니다」의 정중한 표현.

## 【単語】

カウンター counter / 柜台/카운터切符 ticket / 票/영수증バス乗り場 bus stop / 公共汽车上车点/버스승강장発券所 ticket office/counter / 发票处/발권소チケット売り場 ticket office/counter / 卖票处/티켓판매소

## 2. 時間や値段の違いを聞く

## ② JR／京成電車

## 鉄道会社の名前。

Names of railway companies. / 铁路公司的名字。/ 철도회사의 이름.

## ③ 成田エクスプレス

## 成田空港と都心を結ぶ特急列車の名前。

Name of an express train service linking Narita Airport and downtown Tokyo. / 从成田机场到市中心的特快列车的名字。/ 나리타 (成田) 공항과 도심을 연결하는 특급열차의 이름.

## スクリプトを読みながら聴いて、内容を確認しましょう。

## 1. ホテルまでの行き方を尋ねる

1-02

（観光客）①すみません。

（案内所の人）はい。

（観光客）帝国ホテルに②行くんですけど。

（案内所の人）はい、バスが③よろしいですか、電車がよろしいですか。

（観光客）ええと、いろんなルートがあるんですか。④どちらにしようかな。どっちが安いですか。



（案内所の人）電車のほうが②安いんですけども、お乗り換えが1回⑤ございますし、駅からやはり少し歩くようになります。バスだと、直通のバスがございますので、ホテルの前まで⑥参ります。

（観光客）ホテルまで、じゃあ、座っていけるわけですね。

（案内所の人）そうですね。

？安いのは、バスですか、電車ですか。 1-03

## 2. 時間や値段の違いを聞く

1-04

（観光客）バスと電車と、どっちが早いですか。

（案内所の人）渋滞がなければ、バスのほうが早いんです。だいたい1時間半ぐらいかかりますが、渋滞があると2時間以上かかる場合もございますので、①なんとも言えないんですけども。

（観光客）いくらぐらいかかります？

（案内所の人）バスは片道3,000円になります。

（観光客）ほかには、どういうルートがありますか。

（案内所の人）もしくは②JRの③成田エクスプレスに④乗られて、⑤東京駅まで行って、そちらからタクシー。または、②京成電車で⑥日暮里まで⑦出られて、そちらから⑧山手線で⑨有楽町。そのほうが、乗り換えもございますし、時間もかかりますが、料金は⑩お安くあります。

荷物が多いから、楽なほうがいいんですけど、楽なのはどっちでしょう。

（案内所の人）バスのほうが、ホテルの前まで参りますので、バスでいらっしゃるのが⑧よろしいかと思いますが。

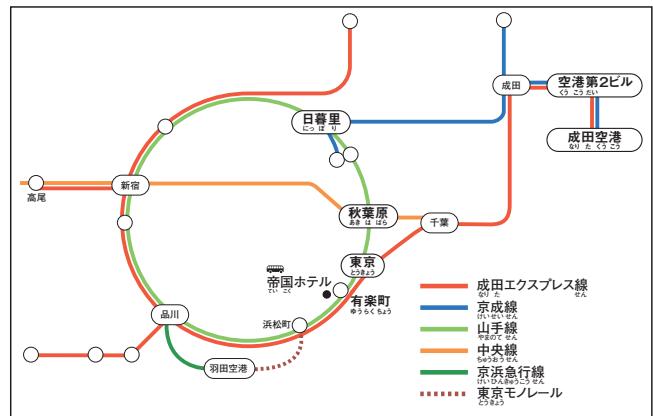
（観光客）バスは、今でいちばん早いのは、何分ぐらいですか。

（案内所の人）はい、次のバスがですね……、次、4時になります。

（観光客）はい。

（案内所の人）あと30分ほど⑨お待ちになりますが、よろしいですか。

（観光客）はい、いいです。



？客は何時のバスに乘りますか。 1-05

## 成田国際空港 外国人観光案内所

場所：成田空港第1旅客ターミナル1階  
成田空港第2旅客ターミナル1階

営業時間：8:00～20:00（年中無休）

各国語の観光パンフレットや地図の提供、宿泊施設の紹介・予約など、外国人旅行者のさまざまな問い合わせに答えてる。関西国際空港には「関西観光情報センター」があり、同様のサービスを行っている。



LIVE  
from